叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糟糕的答案(the Terrible Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的答案(The Terrible Answer)
第1/1页

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz][ɪnˈkwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]['empaɪər] .
They came to Mars inquiring after the stuff of Empire .
他们 来了 到 火星 查询 后 这 东西 的 帝国 .

他们来到火星，探寻帝国的秘密。

[ðeɪ] [gɑːt] —
They got —
他们 得到 —

他们得到了——

[ðə; ði]
The
这

这

['terəb(ə)l]
TERRIBLE
糟糕的

糟糕的

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[baɪ] ['ɑːrθər] [dʒiː] . [hɪl]
By Arthur G . Hill
经过 亚瑟 G . 爬坡道

作者：亚瑟·G·希尔

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][mɑːrz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['lɑːrkɪn][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən]
THEY came down to Mars ahead of the rest because Larkin had bought an
他们 来了 向下 到 火星 前方 的 这 休息 因为 拉金 有 买 一个
[ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [rɪˈpɔːrt] .
unfair advantage — a copy of the Primary Report .
不公平 优势 — 一个 复制 的 这 基本的 报告 .

他们之所以能比其他人更早抵达火星，是因为拉金买下了一份不公平的优势——一份《初稿》副本。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn]
There were seven of them , all varying in appearance , but with one
那里 是 七 的 他们 , 全部 变化 在 外貌 , 但 和 一
[θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ;
thing in common ;
事物 在 常见的 ;

它们共有七个，外貌各不相同，但有一个共同点；

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gləud] [ðə; ði] [griːd] [fɔːr; fər]['empaɪər] .
in the eyes of each glowed the greed for Empire .
在 这 眼睛 的 每个 发光 这 贪婪 为了 帝国 .

每个人眼中都闪烁着对帝国的贪婪。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [teɪl] - ['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]
They came down in a flash of orange tail - fire and they looked first at the
他们 来了 向下 在 一个 闪光 的 橙子 尾巴 - 火 和 他们 看起来 第一的 在 这
['maːʃiənz] .
Martians .
火星人 .

它们拖着橙色的尾焰降落下来，首先看到的是火星人。

" [griːn] , " ['mɑːv(ə)l] ['evənz] .
" Green , " marveled Evans .
" 绿色的 , " 惊叹 埃文斯 .

“绿色，”埃文斯惊叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ! "
" What a queer shade of green ! "
" 什么 一个 酷儿 阴影 的 绿色的 ! "

“这绿色真奇怪！”

" [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['kliːv] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [rɪ'plaɪd] .
" Not important , " Cleve , the psychologist , replied .
" 不是 重要的 , " 克利夫 , 这 心理学家 , 回复 .

“不重要，”心理学家克利夫回答说。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] .
" Merely a matter of pigmentation .
" 仅仅 一个 事情 的 色素沉着 .

“这只是色素沉着的问题。”

[waɪt] , ['jeloʊ] , [blæk] , [griːn] .
White , yellow , black , green .
白色的 , 黄色的 , 黑色的 , 绿色的 .

白色、黄色、黑色、绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['oʊnli] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [və'raɪəti] . "
It proves only that God loves variety . "
它 证明 仅有的 那 上帝 爱 种类 . "

这只能证明上帝喜欢多样性。

" [ænd; ənd][lɔːrd] [haʊ] [ðeɪ] [grɪn] !
" And lord how they grin !
" 和 主 如何 他们 咧嘴笑 !

“天哪，他们笑得多开心啊！”

" ['kliːv] [piəd] ['lɜːrnɪdli] .
" Cleve peered learnedly .
" 克利夫 窥视 博学地 .

克利夫学究般地凝视着。

" ['dʌznt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Doesn't indicate a thing .
" 不 表明 一个 事物 .

“这说明不了什么。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [grɪnz] .
They were born with those grins .
他们 是 出生 和 那些 咧嘴笑 .

他们天生就带着那样的笑容。

[ðeɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They'll die with them .
他们会 死 和 他们 .

他们会和他们一起死去。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [strɔːŋ] [men] , ['lɑːrkɪn][ɪg'zuːdid][ðə; ði][moʊst]['paʊər] .

"	Of	the	seven	strong	men	,	Larkin	exuded	the	most	power	.
"	的	这	七	强的	男人	,	拉金	渗出物	这	最多	力量	.

“在七位强壮的男子中，拉金散发出最强大的气场。”

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

Thus	,	his	role	of	leader	was	a	natural	one	.
因此	,	他的	角色	的	领导者	曾是	一个	自然的	一	.

因此，他担任领导者的角色是顺理成章的。

[noʊ][mæn] [wʊd] ['evər][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['lɑːrkɪn] .

No	man	would	ever	stand	in	front	of	Larkin	.
不	男人	会	曾经	站立	在	正面	的	拉金	.

没有人能挡在拉金面前。

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['kʌlər][ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

He	said	,	"	To	hell	with	color	or	the	shape	of	their	mouths	.
他	说	,	"	到	地狱	和	颜色	或者	这	形状	的	他们的	嘴	.

他说：“管它什么肤色，管它什么嘴型。”

[wʌt] [wɪə(r)]['æftər][laɪz][ˌɪn'saɪd] .

What	we're	after	lies	inside	.
什么	是	后	谎言	里面	.

我们追求的东西就在里面。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[lets] [set] [ʌp][ə; eɪ][kæmp] . "

Let's	set	up	a	camp	.	"
我们来吧	放	向上	一个	营	.	"

我们来扎营吧。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , " ['kliːv] ['kɔːʃənd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

"	For	the	time	being	,	"	Cleve	cautioned	,	"	we	must	ignore	them	.
"	为了	这	时间	存在	,	"	克利夫	警告	,	"	我们	必须	忽略	他们	.

“就目前而言，”克利夫警告说，“我们必须忽略他们。”

['leɪtər] — [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Later	—	we	know	what	to	do	.
之后	—	我们	知道	什么	到	做	.

以后我们知道该怎么做了。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][nɑːd] .

I'll	give	the	nod	.
患病的	给	这	点头	.

我点头同意。

" [ðeɪ] [brɔːt] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	They	brought	what	they	needed	out	of	the	ship	.
"	他们	带来	什么	他们	需要	出去	的	这	船	.

“他们把他们需要的东西从船上搬了出来。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['plæstɪk][tents] , [broʊk][ðə; ði][smɔːl] , [ə'tætʃt] ['sɪlɪndəz] ,

They	brought	the	plastic	tents	,	broke	the	small	,	attached	cylinders	,
他们	带来	这	塑料	帐篷	,	打破	这	小的	,	随附的	气缸	,

他们带来了塑料帐篷，弄坏了附带的小圆筒，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tents] [bʌldʒ] [ʌp]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

and	watched	the	tents	bulge	up	into	living	quarters	.
和	观看	这	帐篷	凸出	向上	进入	活的	四分之一	.

看着帐篷逐渐膨胀成居住区。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪpər] [kən'densər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tæŋk] [frʌm; frəm]

They	set	up	the	vapor	condenser	and	it	began	filling	the	water	tank	from
他们	放	向上	这	汽	冷凝器	和	它	开始	填充	这	水	坦克	从

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	air	about	them	.
这	空气	关于	他们	.

他们架设好蒸汽冷凝器，冷凝器开始利用周围的空气将水箱注满。

[ðeɪ] [plʌgd] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] - [laɪn] .

They	plugged	a	line	into	the	ship	and	attached	it	to	the	tent	-	line	.
他们	已插电	一个	线	进入	这	船	和	随附的	它	到	这	帐篷	-	线	.

他们将一根绳子连接到船上，然后把绳子系在帐篷的绳子上。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [gæsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [tents] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:f] [bəuθ] [laɪt]

Immediately	the	gasses	in	the	plastic	tents	began	to	glow	and	give	off	both	light
立即地	这	气体	在	这	塑料	帐篷	开始	到	辉光	和	给	离开	两个都	光

[ænd; ənd] [hi:t] .

and	heat	.
和	热	.

塑料帐篷内的气体立即开始发光，并散发出光和热。

[ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] ,

They	did	many	things	while	the	Martians	stood	silently	by	with	their	arms	hanging	,
他们	做过	许多	事物	尽管	这	火星人	站立	默默	经过	和	他们的	武器	绞刑	,

当火星人静静地站在一旁，双臂垂着时，他们做了很多事情。

[ðer; ðər] [spleɪ] - [fi:t] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [slæʃ] - [maʊðz] ['grɪnɪŋ] .

their	splay	-	feet	flat	on	the	ground	,	their	slash	-	mouths	grinning	.
他们的	展开	-	脚	平坦的	在	这	地面	,	他们的	削减	-	嘴	咧嘴笑	.

它们张开的双脚平放在地上，它们咧嘴大笑。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [mi:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ]

The	seven	sat	down	to	their	first	meal	under	the	Martian	stars	and	while	they
这	七	卫星	向下	到	他们的	第一的	一顿饭	在下面	这	火星人	明星	和	尽管	他们

[eɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

ate	the	rich	,
吃	这	富有的	,

七个人在火星星空下坐下来享用他们的第一顿饭，当他们吃着富人的食物时，

['delɪkət] [fu:dz] , [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['lɑ:rkɪn] .

delicate	foods	,	they	listened	to	the	words	of	Larkin	.
精美的	食物	,	他们	听着	到	这	字	的	拉金	.

他们一边享用精致的食物，一边聆听拉金的讲话。

" [ə; eɪ] [nu:] ['empaɪər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] .

"	A	new	empire	waiting	to	be	built	.
"	一个	新的	帝国	等待	到	是	建造	.

一个崭新的帝国正等待着它的建立。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] — ['vɜ:rdʒɪn] — [nu:] . "

A	whole	planet	—	virgin	—	new	.	"
一个	所有的	行星	—	处女	—	新的	.	"

一颗全新的、未经雕琢的星球。

" [nɑ:t] [nu:] , " [deɪn] , [ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] , [sed] .

"	Not	new	,	"	Dane	,	the	archeologist	,	said	.
"	不是	新的	,	"	丹恩	,	这	考古学家	,	说	.

“这并非新鲜事，”考古学家戴恩说道。

" [its] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .

"	It's	older	than	Earth	.
"	它是	老	比	地球	.

它比地球还要古老。

[its] [bɪn] [wɜːrkt] [bɪˈfɔːr] .
It's **been** **worked** **before** **.**
它是 到过 工作 前 .

以前有人这么做过。

" ['lɑːrkɪn] [weɪvd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hænd] .
" **Larkin** **waved** **an** **impatient** **hand** **.**
" 拉金 挥手 一个 不耐烦 手 .

拉金不耐烦地挥了挥手。

" [bʌt; bət]['hɑːrdli] [skrætʃt] .
" **But** **hardly** **scratched** **.**
" 但 几乎 刮痕 .

但几乎没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd]['fɔːlən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [ker] .
It **can** **have** **risen** **and** **fallen** **a** **thousand** **times** **for** **all** **we** **care** **.**
它 能 有 升起 和 倒下 一个 千 时代 为了 全部 我们 关心 .

它涨落一千次，我们都不在乎。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪnˈgriːdiənt] [ʌv; əv]['empaɪər] .
The **important** **thing** **is** **the** **vital** **ingredient** **of** **empire** **.**
这 重要的 事物 是 这 必不可少的 成分 的 帝国 .

重要的是帝国的关键要素。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
Is **it** **here** **?**
是 它 这里 ?

在这里吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɑːnist] ?
Can **it** **be** **harnessed** **?**
能 它 是 已掌握 ?

它能被利用吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [welθ] , ['splendər] ,
Are **we** **or** **are** **we** **not** **,** **on** **the** **threshold** **of** **wealth** **,** **splendor** **,**
是 我们 或者 是 我们 不是 , 在 这 临界点 的 财富 , 辉煌 ,

我们是否正站在财富和辉煌的门槛上?

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [breθ] ?
and **progress** **so** **great** **as** **to** **take** **away** **the** **breath** **?**
和 进步 所以 伟大的 作为 到 拿 离开 这 气息 ?

进步如此之大，以至于令人窒息?

" [ænd; ənd][æz; əz]['lɑːrkɪn] [spoʊk] , [ɔːl]['sev(ə)n][men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['maːʃiənz] ;
" **And** **as** **Larkin** **spoke** **,** **all** **seven** **men** **looked** **at** **the** **Martians** **;**
" 和 作为 拉金 辐 , 全部 七 男人 看起来 在 这 火星人 ;

“拉金说话的时候，七个人都看着火星人；

[lʊkt] ['koʊvɜːrtli] [waɪl] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['rɪdʒɪz]
looked **covertly** **while** **appearing** **to** **study** **the** **rolling** **plain** **and** **the** **purple** **ridges**
看起来 隐蔽 尽管 出现 到 学习 这 滚动 清楚的 和 这 紫色的 山脊
[fɑːr] [əˈweɪ] ;
far **away** **;**
远的 离开 ;

假装观察远处起伏的平原和紫色的山脊，实则偷偷地观察着；

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ;
the **texture** **of** **the** **soil** **;** **the** **color** **of** **the** **sky** **;** **the** **food** **on** **their** **plates** **;**
这 质地 的 这 土壤 ; 这 颜色 的 这 天空 ; 这 食物 在 他们的 盘子 ;

土壤的质地；天空的颜色；他们盘子里的食物；

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːfi] .

the	steaming	fragrance	of	their	coffee	.
这	蒸煮	香味	的	他们的	咖啡	.

他们咖啡散发出的阵阵香气。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['maːʃiənz] .

They	looked	at	all	these	things	but	they	studied	the	Martians	.
他们	看起来	在	全部	这些	事物	但	他们	研究	这	火星人	.

他们研究了所有这些事物，但主要研究对象是火星人。

" ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] , " ['evənz] ['mʌtəd] .

"	Stupid	-	looking	animals	,	"	Evans	muttered	.
"	愚蠢的	-	寻找	动物	,	"	埃文斯	低声说道	.

“长相愚蠢的动物，”埃文斯嘟囔道。

" [ɑːd] [ðoʊ] .

"	Odd	though	.
"	奇怪的	尽管	.

“虽然很奇怪。”

[soʊ][laɪk][ˌjuː 'es] — [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] .

So	like	us	—	yet	so	different	.
所以	喜欢	我们	—	然而	所以	不同的	.

和我们如此相似——却又如此不同。

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['maːʃiənz][tuː; tə][grɪn][æt; ət][ðə; ði]

"	At	first	there	had	been	only	a	handful	of	Martians	to	grin	at	the
"	在	第一的	那里	有	到过	仅有的	一个	少数	的	火星人	到	咧嘴笑	在	这

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

landing	of	the	ship	.
降落	的	这	船	.

“起初，只有少数火星人在飞船着陆时露出笑容。”

[naʊ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

Now	they	numbered	over	a	hundred	,
现在	他们	编号	超过	一个	百	,

现在他们人数超过一百人，

[ðer; ðər][ræŋks] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['stræglə˞] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] ['hæpi] ['saɪləns] .

their	ranks	augmented	by	stragglers	who	came	to	stare	with	their	fellows	in	happy	silence	.
他们的	排名	增强	经过	掉队者	WHO	来了	到	盯	和	他们的	伙伴们	在	快乐的	沉默	.

他们的队伍中又加入了一些零散的游客，这些人与同伴们一起，默默地、愉快地凝视着前方。

" [ðə; ði]['prɑːspekts][ɑːr; ər] ['eksələnt] , " ['kliːv] [sed] .

"	The	prospects	are	excellent	,	"	Cleve	said	.
"	这	前景	是	出色的	,	"	克利夫	说	.

“前景非常乐观，”克利夫说道。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['lɑːrkɪn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] ['wɔndəd] .

Then	he	jerked	his	attention	back	to	Larkin	from	whom	it	had	momentarily	wandered	.
然后	他	猛地一抖	他的	注意力	后退	到	拉金	从	谁	它	有	片刻	漫步	.

然后他猛地将注意力拉回到拉金身上，刚才他的注意力曾一度从拉金身上转移开来。

[wen] ['lɑːrkɪn] [spoʊk] , [wʌn] ['lisnd] .

When	Larkin	spoke	,	one	listened	.
什么时候	拉金	辐	,	一	听着	.

拉金说话时，每个人都会认真倾听。

['lɑːrkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [smɪθ] .

LARKIN	**had**	**been**	**directing**	**his**	**words**	**toward**	**a**	**young**	**man**	**named**	**Smith**	**.**
拉金	有	到过	导演	他的	字	朝向	一个	年轻的	男人	命名	史密斯	.

拉金当时正对着一个名叫史密斯的年轻人说话。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faɪn] .

Smith	**had**	**inherited**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**which**	**was**	**fine**	**.**
史密斯	有	遗传	一个	伟大的	交易	的	钱	哪个	曾是	美好的	.

史密斯继承了一大笔钱，这很好。

[bʌt; bət]['lɑːrkɪn] ['wɔznt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['ʌðərwaɪz] .

But	**Larkin**	**wasn't**	**too**	**sure**	**of**	**his**	**qualifications**	**otherwise**	**.**
但	拉金	不是	也	当然	的	他的	资格	否则	.

但拉金并不太确定他是否具备其他方面的资格。

" — [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " ['lɑːrkɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**—**	**the**	**pyramids**	**,**	**"**	**Larkin**	**was**	**saying**	**.**
"	—	这	金字塔	,	"	拉金	曾是	说	.

“——金字塔，”拉金说道。

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪlt] [ɪf] [ðə; ði][men] [ʌp] [ə'bʌv] — [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] —

"	**Would**	**they**	**have**	**ever**	**been**	**built**	**if**	**the**	**men**	**up**	**above**	**—**	**the**	**men**	**with**	**vision**	**—**
"	会	他们	有	曾经	到过	建造	如果	这	男人	向上	多于	—	这	男人	和	想象	—

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['peɪroʊl] ?

had	**had**	**to**	**worry**	**about**	**a**	**payroll**	**?**
有	有	到	担心	关于	一个	工资单	?

“如果那些高高在上、有远见卓识的人——那些决策者——还要担心工资问题，这些建筑还能建成吗？”

" [smɪθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz][wɪð; wɪθ][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**Smith**	**regarded**	**the**	**Martians**	**with**	**not**	**quite**	**the**	**impersonal**	**stare**	**of**	**the**	**other**
"	史密斯	认为	这	火星人	和	不是	相当	这	不具个人色彩	盯	的	这	其他

[sɪks] ['əːθlɪŋz] .

six	**Earthlings**	**.**
六	地球人	.

“史密斯看着火星人，眼神不像其他六位地球人那样冷漠无情。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Once	**or**	**twice**	**he**	**grinned**	**back**	**at**	**them**	**.**
一次	或者	两次	他	咧嘴一笑	后退	在	他们	.

他曾一两次对他们咧嘴一笑。

" [aɪl] [grænt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi][toʊld]['lɑːrkɪn] ,

"	**I'll**	**grant**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**you**	**say**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Larkin**	**,**
"	患病的	授予	这	真相	的	什么	你	说	,	"	他	讲述	拉金	,

“我承认你说的是真的，”他对拉金说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ?

"	**but**	**what**	**good**	**were**	**the**	**pyramids**	**?**
"	但	什么	好的	是	这	金字塔	?

但是金字塔有什么用呢?

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['fɪgjər] .

They're	**something**	**I**	**could**	**never**	**figure**	**.**
它们是	某物	我	可以	绝不	数字	.

那是我永远也搞不明白的事情。

" [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [twɪst] [ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['lɑːrkɪn] .

"	**Smith**	**had**	**a**	**sardonic**	**twist**	**of**	**mouth**	**that**	**annoyed**	**Larkin**	**.**
"	史密斯	有	一个	讽刺的	捻	的	嘴	那	恼怒	拉金	.

史密斯嘴角那讽刺的神情让拉金很恼火。

" [lets] [nɑːt]['kwɪb(ə)l] , [mæn] .
" Let's not quibble , man .
" 我们来吧 不是 狡辩 , 男人 .

"咱们别争论了，伙计。"

[aɪ] ['mɪrli] [juːst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
I merely used the pyramids as an example .
我 仅仅 用过的 这 金字塔 作为 一个 例子 .

我只是以金字塔为例。

[kɔːl] [ðem; ðəm]['empaɪər] ;
Call them Empire ;
称呼 他们 帝国 ;

称他们为帝国;

[kɔːl][ðem; ðəm] ['eni]['empaɪər][ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
call them any Empire on Earth from the beginning of known history
称呼 他们 任何 帝国 在 地球 从 这 开始 的 已知 历史
[ænd; ənd] [lets] [feɪs] [fækts] . "
and let's face facts . "
和 我们来吧 脸 事实 . "

把他们称作地球上从已知历史开始的任何一个帝国，让我们面对现实吧。

" [fækts] ?
" Facts ?
" 事实 ?

事实?

" [smɪθ] [æskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] - [sɪks]['mɑːrʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]
He had been looking at a six - foot - six Martian , thinking what a
他 有 到过 寻找 在 一个 六 - 脚 - 六 火星人 , 思维 什么 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
magnificent specimen he was .
壮丽 标本 他 曾是 .

他看着一个身高六英尺六英寸的火星人，心想他真是个了不起的人物。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeid] [waɪp] [ɔːf] [ðoʊz] ['sɪli] [grɪnz] .
If only they'd wipe off those silly grins .
如果 仅有的 他们会 擦拭 离开 那些 愚蠢的 咧嘴笑 .

如果他们能把那些傻笑擦掉就好了。

" [jes] , [fækts] .
" Yes , facts .
" 是的 , 事实 .

"是的，这是事实。"

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
The building must be done .
这 建筑 必须 是 完毕 .

这项建筑工程必须完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
It is a law of nature .
它 是 一个 法律 的 自然 .

这是自然规律。

[mæn][mʌst; məst] ['prɑ:gres] [ɔ:r][nɑ:t] .

Man	must	progress	or	not	.
男人	必须	进步	或者	不是	.

人类要么进步，要么停滞不前。

[ænd; ənd] [wʌt] ['empaɪər][kæn; kən][ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [fri:] ['leɪbər] ?

And	what	empire	can	arise	without	free	labor	?
和	什么	帝国	能	出现	没有	自由的	劳动	?

如果没有自由劳动力，哪个帝国能够崛起?

[kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['plænɪt][æt; ət]['ju:niən] [skeɪl] ?

Can	we	develop	this	planet	at	union	scale	?
能	我们	发展	这	行星	在	联盟	规模	?

我们能否以联盟规模开发这个星球?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[jet] [its] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

Yet	it's	crying	to	be	developed	.
然而	它是	哭泣	到	是	发达	.

但它亟待开发。

" ['kli:v] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [fraund] .

"	Cleve	knocked	the	ashes	off	his	cigar	and	frowned	.
"	克利夫	敲门	这	灰烬	离开	他的	雪茄	和	皱眉	.

克利夫抖掉雪茄上的烟灰，皱起了眉头。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi][in'kwaiəd] .

Being	a	man	of	direct	action	,	he	inquired	.
存在	一个	男人	的	直接的	行动	,	他	询问	.

他是个行动派，于是问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] , [smɪθ] ?

"	Do	you	want	your	money	back	,	Smith	?
"	做	你	想	你的	钱	后退	,	史密斯	?

史密斯，你想把钱要回来吗?

" [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	latter	shook	his	head	.
"	这	后者	摇晃	他的	头	.

后者摇了摇头。

" [oʊ][noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[dəunt][get][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Don't	get	me	wrong	,	gentlemen	.
不	得到	我	错误的	,	先生们	.

各位先生，请不要误会我的意思。

[aɪm][fɔ:r; fər]['empaɪər][fɜ:rst] , [læst][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] .

I'm	for	empire	first	,	last	and	always	.
我是	为了	帝国	第一的	,	最后的	和	总是	.

我始终支持帝国主义。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stu:pɪd]
And **if** **we** **can** **lay** **the** **foundations** **of** **one** **on** **the** **backs** **of** **these** **stupid**
和 如果 我们 能 躺 这 基础 的 一 在 这 背部 的 这些 愚蠢的
['kri:tʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

如果我们能利用这些愚蠢生物的背脊来奠定一个基础，

[aɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
I'm **for** **it** **.** **"**
我是 为了 它 . "

我赞成。

" [aɪ] [stɪl] [dəʊnt][laɪk][jʊr; jər] — "
" **I** **still** **don't** **like** **your** **—** **"**
" 我 仍然 不 喜欢 你的 — "

“我还是不喜欢你的——”

" [maɪ][aʊt'spoʊkən] ['mænər] ?
" **My** **outspoken** **manner** **?**
" 我的 直言不讳 方式 ?

“我直言不讳的性格？”

[dəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] , [oʊld][mæn] .
Don't **give** **it** **a** **thought** **,** **old** **man** **.**
不 给 它 一个 想法 , 老的 男人 .

别想了，老头。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [klɔɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][p'lætɪtju:dz] .
I **just** **don't** **want** **to** **be** **all** **cloyed** **up** **with** **platitudes** **.**
我 只是 不 想 到 是 全部 腻腻的 向上 和 老生常谈 .

我不想被那些陈词滥调所淹没。

[ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] ,
If **we're** **going** **to** **chain** **the** **children** **of** **Israel** **into** **the** **house** **of** **bondage** **,**
如果 是 去 到 链 这 孩子们 的 以色列 进入 这 房子 的 束缚 ,

如果我们要把以色列的子民锁在奴役之家，

[lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
let's **get** **on** **with** **it** **.** **"**
我们来吧 得到 在 和 它 . "

咱们开始吧。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][jʊr; jər] ['ætɪtu:d] , " ['lɑ:rkɪn] [sed] ['stʌbərnli] .
" **I** **don't** **like** **your** **attitude** **,** **"** **Larkin** **said** **stubbornly** **.**
" 我 不 喜欢 你的 态度 , " 拉金 说 固执地 .

“我不喜欢你的态度，”拉金固执地说。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] . "
" **In** **the** **long** **run** **,** **it** **will** **benefit** **these** **people** **.** **"**
" 在 这 长的 跑步 , 它 将要 益处 这些 人们 . "

“从长远来看，这将有利于这些人。”

" [lets] [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
" **Let's** **say** **,** **rather** **,** **that** **it** **may** **benefit** **their** **children** **.**
" 我们来吧 说 , 相当 , 那 它 可能 益处 他们的 孩子们 .

更确切地说，这可能对他们的孩子有益。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['dʒəʊkəz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][stɑ:rt] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
I **doubt** **if** **these** **jokers** **will** **be** **around** **very** **long** **after** **we** **start** **cracking** **the** **whip** **.**
我 怀疑 如果 这些 小丑 将要 是 大约 非常 长的 后 我们 开始 裂纹 这 鞭 .

我怀疑在我们开始严厉管控之后，这些小丑还能在位多久。

" [deɪn] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] .
" Dane was stirred .
" 丹恩 曾是 搅拌 .

丹恩被激怒了。

" [ðə; ði] [wɪp] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" The whip , " he murmured .
" 这 鞭 , " 他 低声说道 .

"鞭子,"他低声说道。

" ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['empaɪər] .
" Symbol of empire .
" 象征 的 帝国 .

帝国的象征。

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" But nobody heard him .
" 但 无人 听到 他 .

但没有人听到他说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['lɑ:rkɪn][ænd; ənd] [smɪθ] — [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
They were too busy listening to Larkin and Smith — and watching the
他们 是 也 忙碌的 聆听 到 拉金 和 史密斯 — 和 观看 这
['mɑ:ʃiənz] .
Martians .
火星人 .

他们忙着听拉金和史密斯讲话，以及观看火星人。

[ðə; ði]['mɑ:ʃiənz] [stʊd] [ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
The Martians stood around grinning , waiting patiently for something to happen .
这 火星人 站立 大约 咧嘴笑 , 等待 耐心 为了 某物 到 发生 .

火星人围着他们咧嘴笑着，耐心地等待着事情发生。

['lɑ:rkɪnz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
Larkin's attitude toward them had changed again .
拉金的 态度 朝向 他们 有 已更改 再次 .

拉金对他们的态度再次发生了变化。

[fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
First there had been curiosity .
第一的 那里 有 到过 好奇心 .

最初只是出于好奇。

[ðen] [ə; eɪ] ['næroʊ] - [aɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Then a narrow - eyed calculation ; now he regarded them with contempt .
然后 一个 狭窄的 - 眼睛 计算 ; 现在 他 认为 他们 和 鄙视 .

起初他目光阴冷，心存算计；现在他却对他们充满了轻蔑。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] , ['stʌdid] [tʃeks] [ænd; ənd] [tests] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The careful , studied checks and tests would be made of course .
这 小心 , 研究 检查 和 测试 会 是 制成 的 课程 .

当然，我们会进行仔细、周密的检查和测试。

[bʌt; bət]['lɑ:rkɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
But Larkin , a man of sure instincts , had already made up his mind
但 拉金 , 一个 男人 的 当然 本能 , 有 已经 制成 向上 他的 头脑
.
:
.

但拉金是个直觉敏锐的人，他早已下定决心。

[hiː; hi] [stretʃt] [lʌgˈʒʊriəsli] .
He **stretched** **luxuriously** **.**
他 拉伸 奢华地 .

他舒展了一下身子，姿态十分优美。

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .
" **Let's** **call** **it** **a** **day** **and** **turn** **in** **.**
" 我们来吧 称呼 它 一个 天 和 转动 在 .

“今天就到此为止吧，我们去睡觉。”

[təˈmɑːroʊ] [wiːl] [goʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [ˈhedz] . "
Tomorrow **we'll** **go** **about** **the** **business** **at** **hand** **with** **clearer** **heads** **.** **"**
明天 出色地 去 关于 这 商业 在 手 和 更清晰 头部 . "

明天我们会以更清醒的头脑处理手头的工作。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [ˈkliːv] [sed] , " [bʌt; bət][fɜːrst] , [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃər] .
" **A** **good** **idea** **,** **"** **Cleve** **said** **,** **"** **but** **first** **,** **one** **little** **gesture** **.**
" 一个 好的 主意 , " 克利夫 说 , " 但 第一的 , 一 小的 手势 .

“这是个好主意，”克利夫说，“但首先，要做一个小小的举动。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuːˈdɪʃəs] .
I **think** **it** **would** **be** **judicious** **.**
我 思考 它 会 是 明智的 .

我认为这是明智之举。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz] , [ˈsetlɪŋ] [ˈfaɪnəli][əˈpɑːn][wʌn] — [ə; eɪ] [meɪl] — [ˈstændɪŋ] [kloʊz]
" **He** **eyed** **the** **Martians** **,** **settling** **finally** **upon** **one** **—** **a** **male** **—** **standing** **close**
" 他 眼睛 这 火星人 , 安顿 最后 之上 一 — 一个 男性 — 常设 关闭
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
and **somewhat** **apart** **from** **the** **rest** **.**
和 有些 除 从 这 休息 .

“他打量着火星人，最终将目光锁定在一个火星人身上——一个男性——他站在离其他人稍远的地方。

[ˈkliːv] [skauld] .
Cleve **scowled** **.**
克利夫 皱着眉头 .

克利夫皱起了眉头。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [heɪ] — [juː; jʊ] !
Standing **erect** **,** **he** **called** **,** **"** **Hey** **—** **you** **!**
常设 直立 , 他 称为 , " 嘿 — 你 !

他直立着身子，喊道：“嘿——你！”

" [hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbekəniŋ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **He** **interpreted** **the** **words** **with** **a** **beckoning** **gesture** **of** **his** **arm** **.**
" 他 翻译 这 字 和 一个 招手 手势 的 他的 手臂 .

他用手臂做出招手的动作来诠释这些话。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来！

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here **,** **boy** **!**
这里 , 男生 !

来，孩子！

[ˈoʊvər] [hɪr] !
Over **here** **!**
超过 这里 !

这边！

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [riˈæktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['ɜːθmæn] ['dʒestʃər] .

"	The	Martian	reacted	with	a	typically	Earthian	gesture	.
"	这	火星人	反应	和	一个	通常	地球人	手势	.

火星人做出了一个典型的地球人式的回应。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [griːn] ['fɪŋgər] ,

He	pointed	to	his	own	chest	with	one	green	finger	,
他	尖	到	他的	自己的	胸部	和	一	绿色的	手指	,

他用一根绿色的手指指着自己的胸口，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈflektɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][grɪn] .

while	a	questioning	expression	reflected	through	the	eternal	grin	.
尽管	一个	提问	表达	反映	通过	这	永恒	咧嘴笑	.

尽管脸上始终挂着笑容，但眼神中却流露出一丝疑惑。

" [jes] , [juː; jʊ] !

"	Yes	,	you	!
"	是的	,	你	!

“没错，就是你！”

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

On	the	double	.
在	这	双倍的	.

立刻。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	THE	Martian	came	forward	.
"	这	火星人	来了	向前	.

“火星人走了过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	in	his	manner	a	slight	hesitation	,
那里	曾是	在	他的	方式	一个	轻微	犹豫	,

他的举止中带有一丝犹豫，

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][haɪnd]['kwɔːrtərz] ['rɪgl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] —

and	Smith	expected	to	see	his	hind	quarters	wriggle	like	that	of	a	dog	—
和	史密斯	预期的	到	看	他的	后	四分之一	扭动	喜欢	那	的	一个	狗	—

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

史密斯预想会看到他的后腿像狗一样扭动——不确定，

[bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] .

but	eager	to	please	.
但	渴望的	到	请	.

但很乐于取悦他人。

['kliːv] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [smoʊkt] - [aʊt][sɪ'gɑːr] [bʌt] ['hiːd]

Cleve	pointed	with	a	martinet	gesture	toward	the	smoked	-	out	cigar	butt	he'd
克利夫	尖	和	一个	严酷	手势	朝向	这	熏制	-	出去	雪茄	屁股	他会

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	to	the	ground	.
抛掷	到	这	地面	.

克利夫用严厉的手势指着他扔在地上的燃尽的雪茄烟头。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Pick	it	up	!
"	挑选	它	向上	!

“把它捡起来！”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
" The 这 Martian 火星人 stood 站立 motionless 静止不动 .

火星人一动不动地站着。

" [pɪk] — [ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [laʊt] !
" Pick 挑选 — it 它 — up 向上 , you 你 stupid 愚蠢的 lout 粗鲁 !

“捡起来，你这个笨蛋！”

" ['lɑːrkɪn] — [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['sænəti] — [wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" Larkin 拉金 — now 现在 beyond 超过 sanity 理智 — was 曾是 gibbering 胡言乱语 in 在 the 这 grave 严重 .

“拉金——如今已丧失理智——在坟墓里胡言乱语。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] .
The 这 Martian 火星人 understood 理解 .

火星人明白了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] , [hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [bʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
With 和 a 一个 glad 高兴的 little 小的 whimper 呜咽 , he 他 bent 弯曲 over 超过 and 和 took 采取 the 这 cigar 雪茄 butt 屁股 in 在 his 他的 hand 手 .

他高兴地低吟一声，弯下腰，把雪茄头捡了起来。

" [ðer; ðər] , " ['kliːv] [sed] .
" There 那里 , " Cleve 克利夫 said 说 .

“好了，”克利夫说道。

" ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] !
" Garbage 垃圾 can 能 !

“垃圾桶！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get 得到 it 它 ?

得到它?

['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] .
Garbage 垃圾 can 能 .

垃圾桶。

[pleɪs] [fɔːr; fər] [træʃ] — [fɔːr; fər][sɪ'gɑːr] [bʌts] .
Place 地方 for 为了 trash 垃圾 — — for 为了 cigar 雪茄 butts 屁股 .

垃圾桶——专门用来装雪茄烟头的。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] .
Put 放 it 它 in 在 there 那里 .

放进去。

" [smɪθ] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði][grɪn] ['diːpənd] [ɔːr][nɑːt] .
" Smith 史密斯 wasn't 不是 sure 当然 whether 无论 the 这 grin 咧嘴笑 deepened 加深 or 或者 not 不是 .

史密斯不确定自己的笑容是否加深了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][leɪd][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [bʌt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [træʃ]

He	thought	it	did	,	as	the	Martian	laid	the	cigar	butt	carefully	into	the	trash
他	想法	它	做过	,	作为	这	火星人	铺设	这	雪茄	屁股	小心	进入	这	垃圾

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他觉得确实如此，因为火星人小心翼翼地把雪茄头放进了垃圾桶。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ]['felər] , " ['kliːv] [bɑːrkt] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .

"	Okay	,	you	fella	,	"	Cleve	barked	,	still	scowling	.
"	好的	,	你	伙计	,	"	克利夫	吠叫	,	仍然	皱眉	.

“行了，你这家伙，”克利夫厉声说道，仍然怒气冲冲。

" [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	Back	and	away	now	.
"	后退	和	离开	现在	.

“现在该走了。”

[steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] !

Stay	out	there	!
停留	出去	那里	!

待在外面！

[get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它？

['oʊnli] [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔːld] .

Only	come	when	you're	called	.
仅有的	来	什么时候	你是	称为	.

只有被叫到的时候才来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['eləkwənt] ['dʒestʃərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp]

"	It	took	a	few	eloquent	gestures	,	including	the	pantomime	of	swinging	a	whip
"	它	采取	一个	很少	雄辩	手势	,	包括	这	哑剧	的	摇摆	一个	鞭

,

,

,

“他做了一些富有表现力的手势，包括模仿挥舞鞭子的动作，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .

before	the	Martian	understood	and	complied	.
前	这	火星人	理解	和	遵命	.

在火星人理解并服从之前。

['æftər][hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

After	he	backed	into	the	circle	of	his	fellows	,
后	他	支持的	进入	这	圆圈	的	他的	伙伴们	,

他退回到同伴们的圈子里后，

['kliːv] [drɑːpt] [ðə; ði]['kruːəl] ['oʊvərsɪr] ['mænər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['lɑːrkɪn]

Cleve	dropped	the	cruel	overseer	manner	and	turned	with	satisfaction	to	Larkin
克利夫	掉落	这	残忍的	监工	方式	和	转向	和	满意	到	拉金

.

:

.

克利夫收起了残酷的监工姿态，满意地转向拉金。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	there	will	be	no	trouble	at	all	,	"	he	said	.
"	我	思考	那里	将要	是	不	麻烦	在	全部	,	"	他	说	.

“我认为完全不会有任何问题，”他说。

" [tə'mɑːroʊ] [wiːl] ['riːəli] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] .
" **Tomorrow we'll really get down to cases .**
" 明天 出色地 真的 得到 向下 到 案例 .

“明天我们才会真正开始统计病例。”

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
I predict smooth sailing .
我 预测 光滑的 帆船 .

我预测一切顺利。

" [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
" **They said goodnight to each other and went about the business of preparing**
" 他们 说 晚安 到 每个 其他 和 去 关于 这 商业 的 准备
[fɔːr; fər] ['slʌmbər] .
for slumber .
为了 睡眠 .

他们互相道了晚安，然后开始准备睡觉。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [flæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ,
As he raised the glowing flap of his tent ,
作为 他 提高 这 发光 瓣膜 的 他的 帐篷 ,

当他掀开帐篷上发光的帘子时，

['lɑːrkɪn] [sɔː] [smɪθ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hiːt] ['juːnɪt] .
Larkin saw Smith lounging in a chair before the electric heat unit .
拉金 锯 史密斯 休闲 在 一个 椅子 前 这 电的 热 单元 .

拉金看到史密斯懒洋洋地躺在电暖器前的椅子上。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ? "
" **Aren't you going to get some sleep ? "**
" 不是 你 去 到 得到 一些 睡觉 ? "

你难道不打算睡一会儿吗?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **In a little while .**
" 在 一个 小的 尽管 .

“过一会儿。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [tuː] ['feɪməs] [muːnz] [kʌm] .
I'm going to wait around until those two famous moons come .
我是 去 到 等待 大约 直到 那些 二 著名的 月亮 来 .

我打算等到那两轮著名的月亮出现。

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [hænd] . "
Want to see them first hand . "
想 到 看 他们 第一的 手 . "

想亲眼看看。

" [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['lɑːrkɪn] [sed] .
" **A waste of time , " Larkin said .**
" 一个 浪费 的 时间 , " 拉金 说 .

“浪费时间，”拉金说。

" ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] . "
" **Better keep your mind on more important things . "**
" 更好的 保持 你的 头脑 在 更多的 重要的 事物 . "

“你还是把精力放在更重要的事情上吧。”

" [ˌgʊd'naɪt] , " [smɪθ] [sed] .
" **Goodnight , " Smith said .**
" 晚安 , " 史密斯 说 .

“晚安，”史密斯说。

['lɑ:rkɪn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [smɪθ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

Larkin	**did**	**not**	**reply**	**,**	**and**	**Smith**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Martians**	**.**
拉金	做过	不是	回复	,	和	史密斯	转向	他的	头	到	看	在	这	火星人	.

拉金没有回答，史密斯转头看向火星人。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

He	**wondered**	**where**	**they**	**had**	**come**	**from**	**.**
他	想知道	在哪里	他们	有	来	从	.

他想知道他们是从哪里来的。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] .

They	**probably**	**had**	**a**	**village**	**somewhere**	**over**	**the**	**rise**	**.**
他们	大概	有	一个	村庄	某处	超过	这	上升	.

他们可能在山坡上的某个地方建了个村庄。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	**regarded**	**them**	**without**	**fear**	**or**	**apprehension**	**of**	**what**	**might**	**occur**	**during**	**the**
他	认为	他们	没有	害怕	或者	忧虑	的	什么	可能	发生	期间	这

['sli:pɪŋ] ['aʊərz] .

sleeping	**hours**	**.**
睡眠	小时	.

他看着他们，既不害怕也不担心在睡眠时间里会发生什么事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['praɪmeri] [rɪ'pɔ:rt] , [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	**had**	**read**	**the**	**Primary**	**Report**	**,**	**brought**	**back**	**by**	**the**	**pioneer**	**expedition**	**.**
他	有	读	这	基本的	报告	,	带来	后退	经过	这	先锋	远征	.

他读过先驱探险队带回的原始报告。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] ['hɑ:rmləs] .

These	**people**	**were**	**entirely**	**harmless**	**.**
这些	人们	是	完全	无害	.

这些人完全无害。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stæmɪnə] .

Also	**they**	**were**	**possessed**	**of**	**remarkable**	**stamina**	**.**
还	他们	是	拥有	的	卓越	耐力	.

此外，他们还拥有惊人的耐力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [deɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

They	**had**	**stood**	**for**	**days**	**,**	**watching**	**the**	**first**	**expedition**	**,**	**grinning**	**at**	**it**	**,**
他们	有	站立	为了	天	,	观看	这	第一的	远征	,	咧嘴笑	在	它	,

[wɪ'ðaʊt] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

without	**nourishment**	**of**	**any**	**kind**	**.**
没有	营养	的	任何	种类	.

他们已经站了好几天，看着第一批探险队，咧嘴笑着，却没有任何食物。

['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:f][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [smɪθ] [toʊld][hɪm'self] ['dri:mɪli] .

Maybe	**they**	**live**	**off**	**the**	**atmosphere**	**,**	**Smith**	**told**	**himself**	**dreamily**	**.**
或许	他们	居住	离开	这	气氛	,	史密斯	讲述	他自己	梦幻般地	.

"也许它们靠大气生存，"史密斯恍惚地对自己说。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪ'di:əl] ['spesimənz] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv]

At	**any**	**rate**	**,**	**they**	**were**	**ideal**	**specimens**	**to**	**use**	**as**	**the**	**foundation**	**stones**	**of**
在	任何	速度	,	他们	是	理想的	标本	到	使用	作为	这	基础	石头	的

[æn; ən]['empaɪər] .

an	**empire**	**.**
一个	帝国	.

总之，它们是建立帝国的基石的理想人选。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɑ:rkɪn] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk]['lɑ:rkɪn] ['pɜ:rsənəli] ,

He	**lay**	**back**	**,**	**thinking**	**of**	**Larkin**	**;**	**he**	**did**	**not**	**like**	**Larkin**	**personally**	**,**
他	躺	后退	,	思维	的	拉金	;	他	做过	不是	喜欢	拉金	亲自	,

他向后躺下，想着拉金；他个人并不喜欢拉金。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;

but	he	had	to	admire	the	steel	in	the	man	;
但	他	有	到	钦佩	这	钢	在	这	男人	;

但他不得不佩服这个人身上的钢铁意志;

[ðə; ði] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

the	unswerving	determination	that	had	made	him	what	he	was	.
这	坚定不移	决心	那	有	制成	他	什么	他	曾是	.

正是那份坚定不移的决心造就了今天的他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

His	mind	drifted	back	to	the	things	of	beauty	around	him	.
他的	头脑	漂移	后退	到	这	事物	的	美丽	大约	他	.

他的思绪又飘回到了周围美好的事物上。

[ðə; ði][fɑːr][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

The	far	purple	ridges	had	changed	now	,
这	远的	紫色的	山脊	有	已更改	现在	,

远处紫色的山脊已经发生了变化，

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [bluːmd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gliːm] [laɪk] [ˈæʒər] [θruː] [oʊld][ˈkrɪst(ə)l] .

as	a	light	bloomed	behind	them	to	gleam	like	azure	through	old	crystal	.
作为	一个	光	盛开	在后面	他们	到	闪耀	喜欢	蔚蓝	通过	老的	水晶	.

他们身后绽放出一道光芒，如同透过古老水晶闪耀的蔚蓝色光芒。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [hjuːdʒ][ˈsɪlvər] [ˈbulits] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [θɪn]

Then	the	two	moons	shot	over	the	horizon	;	huge	silver	bullets	riding	the	thin
然后	这	二	月亮	射击	超过	这	地平线	;	巨大的	银	子弹	骑术	这	薄的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

然后，两轮明月划破地平线，如同巨大的银色子弹划破稀薄的大气层。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈplænɪt] .

The	oldest	planet	.
这	最老	行星	.

最古老的行星。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [bɪn] [greɪt] ?

Had	it	ever	been	great	?
有	它	曾经	到过	伟大的	?

它曾经辉煌过吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['eni] [ded] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ˈməʊldərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['jeloʊ] [sɔɪl]

Were	the	bones	of	any	dead	civilizations	mouldering	beneath	this	strange	yellow	soil
是	这	骨头	的	任何	死的	文明	模压	下面	这	奇怪的	黄色的	土壤

?

?
?

在这片奇异的黄色土壤下，是否埋葬着早已消亡的文明的骸骨?

[smɪθ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði][kuːl] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈbriːzɪz] [suːðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Smith	closed	his	eyes	while	the	cool	Martian	breezes	soothed	his	face	.
史密斯	关闭	他的	眼睛	尽管	这	凉爽的	火星人	微风	舒缓	他的	脸	.

史密斯闭上眼睛，感受着火星凉爽的微风拂过他的脸庞。

[ˈgreɪtnəs] .

Greatness	.
伟大	.

伟大。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['greɪtnəs] ['æftər][ɔːl] ?
What **was** **greatness** **after** **all** **?**
什么 曾是 伟大 后 全部 ?

伟大究竟是什么?

['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vjuːpɔɪnt] [pər'hæps] .
Merely **a** **matter** **of** **viewpoint** **perhaps** **.**
仅仅 一个 事情 的 观点 也许 .

或许只是观点不同而已。

[smɪθ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][tent] .
Smith **got** **up** **and** **moved** **slowly** **toward** **his** **tent** **.**
史密斯 得到 向上 和 已搬 缓慢地 朝向 他的 帐篷 .

史密斯起身，缓缓走向他的帐篷。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][grɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maːʃiənz] .
Out **in** **the** **shadows** **he** **could** **feel** **the** **grins** **of** **the** **Martians** **.**
出去 在 这 阴影 他 可以 感觉 这 咧嘴笑 的 这 火星人 .

在阴影中，他能感觉到火星人的笑容。

" [ˌgʊd'naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Goodnight** **,** **"** **he** **called** **.**
" 晚安 , " 他 称为 .

“晚安，”他说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
But **there** **was** **no** **answer** **.**
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] , " ['kliːv] [sed] .
" **I** **PUT** **them** **out** **there** **,** **"** **Cleve** **said** **.**
" 我 放 他们 出去 那里 , " 克利夫 说 .

“是我把它们放出去的，”克利夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] . "
" **It** **seemed** **as** **good** **a** **place** **as** **any** **.** **"**
" 它 似乎 作为 好的 一个 地方 作为 任何 . "

“这里看起来和其他地方一样好。”

" [faɪn] , " ['lɑːrkɪn] ['rʌmbld] .
" **Fine** **,** **"** **Larkin** **rumbled** **.**
" 美好的 , " 拉金 隆隆声 .

“好吧，”拉金咕哝道。

[hiː; hi] [wɔːr] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
He **wore** **boots** **and** **britches** **and** **a** **big** **,** **wide** **-** **brimmed** **hat** **.**
他 穿着 靴子 和 裤子 和 一个 大的 , 宽的 - 满溢 帽子 .

他穿着靴子和马裤，戴着一顶宽边大帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][sɔːft] ['leðər] [glʌvz] .
He **had** **on** **soft** **leather** **gloves** **.**
他 有 在 柔软的 皮革 手套 .

他戴着柔软的皮手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['empaɪər] ['bɪldər] .
He **looked** **like** **an** **empire** **builder** **.**
他 看起来 喜欢 一个 帝国 建筑商 .

他看起来像个帝国缔造者。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ʃʌvlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	Martians	were	standing	around	grinning	at	the	pile	of	shovels	lying	in	the
这	火星人	是	常设	大约	咧嘴笑	在	这	桩	的	铲子	说谎	在	这

[fʌz] - [bʊʃ] .

fuzz	-	bush	.
模糊	-	衬套	.

火星人围着灌木丛里那堆铲子咧嘴笑着。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

The	Martians	seemed	interested	and	appeared	to	communicate	with	one	another
这	火星人	似乎	感兴趣的	和	出现	到	交流	和	一	其他

[ɪn][sʌm; səm] [ˌɪmpər'septəbl] ['mænər] .

in	some	imperceptible	manner	.
在	一些	难以察觉的	方式	.

火星人似乎很感兴趣，而且看起来他们之间似乎在以某种不易察觉的方式进行交流。

['lɑːrkɪn] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [men] , ['pʊʃɪŋ] ['ruːdli] .

Larkin	shoved	through	the	circle	of	green	men	,	pushing	rudely	.
拉金	推搡	通过	这	圆圈	的	绿色的	男人	,	推动	粗鲁地	.

拉金粗鲁地推搡着穿过绿衣人围成的圈子。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌvlz] ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

He	stopped	,	picked	up	one	of	the	shovels	;	thrust	it	toward	a	Martian	.
他	停止	,	挑选	向上	一	的	这	铲子	;	推力	它	朝向	一个	火星人	.

他停了下来，拿起一把铲子，朝一个火星人猛地一推。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	Martian	took	it	in	his	hands	.
这	火星人	采取	它	在	他的	双手	.

火星人把它拿在了手里。

" [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] — [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " ['kliːv]

"	It's	very	important	that	you	tell	them	—	that	you	don't	show	them	,	"	Cleve
"	它是	非常	重要的	那	你	告诉	他们	—	那	你	不	展示	他们	,	"	克利夫

[sed] .

said	.
说	.

“你一定要告诉他们，而不是让他们看到，”克利夫说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [jɔːr'self] . "

"	You	must	not	do	any	of	the	work	yourself	.	"
"	你	必须	不是	做	任何	的	这	工作	你自己	.	"

“你绝对不能自己做任何工作。”

" [aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɑːrkɪn] [snæpt] .

"	I'll	handle	it	,	"	Larkin	snapped	.
"	患病的	处理	它	,	"	拉金	啪啪	.

“我会处理的，”拉金厉声说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Now	,	you	—	all	of	you	!
"	现在	,	你	—	全部	的	你	!

“现在，轮到你们了——你们所有人！”

[græb][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

Grab	a	shovel	.
抓住	一个	铲	.

拿把铲子。

[pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [siː] ?

Pick	'	em	up	,	see	?
挑选	-	呃	向上	,	看	?

把它们捡起来，看到了吗?

[pɪk] - [ɪm] [ʌp] !
Pick ' em up !
挑选 - 呃 向上 !

把它们捡起来!

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][dɪg] .
A ditch to dig .
一个 沟 到 挖 .

需要挖的沟。

" ['lɑːrkɪnz] ['pæntəmaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
" Larkin's pantomime was a universal language .
" 拉金的 哑剧 曾是 一个 普遍的 语言 .

“拉金的哑剧是一种世界通用的语言。”

" [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [dɪtʃ] [hɪr] .
" We start the ditch here .
" 我们 开始 这 沟 这里 .

“我们从这里开始挖沟。”

[raɪt] [hɪr] — [juː; jʊ]['felər] !
Right here — you fella !
正确的 这里 — 你 伙计 !

就在这儿——你这家伙!

[get] [dɪgɪŋ] !
Get digging !
得到 挖掘 !

开始挖!

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] .
And put your back into that shovel .
和 放 你的 后退 进入 那 铲 .

然后用尽全力去铲子。

[hɪt] [hɑːrd] [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɪp] — [ˌʌndər'stænd] ?
Hit hard or maybe it gives the whip — understand ?
打 难的 或者 或许 它 给予 这 鞭 — 理解 ?

狠狠地打，或者也许会遭到鞭答——明白吗?

" ['lɑːrkɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [læʃ] [kɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
" Larkin made a threatening motion toward the lash coiled at his belt .
" 拉金 制成 一个 威胁 运动 朝向 这 睫毛 卷曲 在 他的 腰带 .

拉金朝他腰间盘起的鞭子做了个威胁性的动作。

[smɪθ] , [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [tɜːrnd] [æz; əz]['evənz][ænd; ənd] [deɪn] [ə'raɪvd] ['kæriɪŋ]
Smith , already on the scene , turned as Evans and Dane arrived carrying
史密斯 , 已经 在 这 场景 , 转向 作为 埃文斯 和 丹恩 到达的 携带
[ˌʌndɪ'faɪnd] ['plæstɪk] .
undefined plastic .
不明确的 塑料 .

史密斯当时已经在现场，看到埃文斯和丹恩拿着不明塑料制品到达，便转过身去。

[ðeɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ə'pɪrd] ; [tʃerz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbl][ə'pɑːn]

They	snapped	the	cylinders	and	chairs	appeared	;	chairs	—	and	a	table	upon
他们	啪啪	这	气缸	和	椅子	出现	;	椅子	—	和	一个	桌子	之上

[wɪtʃ] ['kɑːrtər][ænd; ənd] ['luːɪs] ,

which	Carter	and	Lewis	,
哪个	卡特	和	刘易斯	,

他们掰断了圆筒，椅子出现了；椅子——还有一张桌子，卡特和刘易斯就坐在上面。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪr] , ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

bringing	up	the	rear	,	placed	a	pitcher	of	beer	,	glasses	and	a	box	of
带来	向上	这	后部	,	放置	一个	投手	的	啤酒	,	眼镜	和	一个	盒子	的

[sɪ'gɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

最后摆放着一壶啤酒、几个酒杯和一盒雪茄。

['kliːv] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['maːʃiənz]

Cleve	,	the	psychologist	,	looked	with	satisfaction	upon	the	string	of	Martians
克利夫	,	这	心理学家	,	看起来	和	满意	之上	这	细绳	的	火星人

[[məˈnipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['ʃʌvlz] .

manipulating	the	shovels	.
操纵	这	铲子	.

心理学家克利夫满意地看着一群火星人操作着铲子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] .

"	Let's	sit	down	.
"	我们来吧	坐	向下	.

我们坐下吧。

[pɔːr] [ðə; ði] [bɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Pour	the	beer	,	one	of	you	.	"
倒	这	啤酒	,	一	的	你	.	"

你们谁来倒啤酒。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [smɪθ] [sed] .

"	Allow	me	,	"	Smith	said	.
"	允许	我	,	"	史密斯	说	.

“请允许我这样做，”史密斯说。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][smaɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	fought	to	straighten	the	smile	bending	his	lips	.
他	战斗	到	拉直	这	微笑	弯曲	他的	嘴唇	.

他努力让自己的笑容恢复正常，嘴唇微微翘起。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [pɔːd] [bɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] .

He	picked	up	the	pitcher	and	poured	beer	into	the	glasses	.
他	挑选	向上	这	投手	和	倾倒	啤酒	进入	这	眼镜	.

他拿起水壶，把啤酒倒进杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][əb'sɜːrd] ; [ðiːz] [grɪm] - [feɪst] [men] ['æktɪŋ] [aʊt][æn; ən]['æsɪnaɪn] ['tæbloʊ] .

It	all	seemed	so	absurd	;	these	grim	-	faced	men	acting	out	an	asinine	tableau	.
它	全部	似乎	所以	荒诞	;	这些	严峻	-	面对	男人	表演	出去	一个	愚蠢	画面	.

这一切都显得如此荒谬；这些面色阴沉的男人上演着一出愚蠢的闹剧。

['kliːv] [kɔːt] [ðə; ði][smaɪl] .

Cleve	caught	the	smile	.
克利夫	捕捉	这	微笑	.

克利夫捕捉到了那个笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you'd take this seriously , " he said .
" 我 希望 你会 拿 这 严重地 , " 他 说 .

“我希望你能认真对待这件事，”他说。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
" It's a mighty touchy and important business . "
" 它是 一个 强大的 敏感 和 重要的 商业 . "

“这是件非常敏感且重要的事。”

" ['sɑːri] , " [smɪθ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Sorry , " Smith said , raising his glass .
" 对不起 , " 史密斯 说 , 提高 他的 玻璃 .

“对不起，”史密斯举起酒杯说道。

" [hɪəz] [tuː; tə]['empaɪər] .
" Here's to empire .
" 这里是 到 帝国 .

“为帝国干杯。”

" ['lɑːrkɪn][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['maːʃiənz] .
" Larkin was striding up and down the line of straining Martians .
" 拉金 曾是 大步走 向上 和 向下 这 线 的 紧张 火星人 .

“拉金在奋力挣扎的火星人队伍中来回踱步。

[ðə; ði] [skaʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The scowl had become a part of him .
这 皱眉头 有 变得 一个 部分 的 他 .

他脸上的愁容已经成了他的一部分。

[its] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [smɪθ] ['mɑːv(ə)l] .
It's getting him , Smith marveled .
它是 获得 他 , 史密斯 惊叹 .

“他快要被它抓住了，”史密斯惊叹道。

[ækt][ɔːr][noʊ][ækt] , [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] .
Act or no act , he likes it .
行为 或者 不 行为 , 他 点赞 它 .

不管是不是演戏，他都喜欢。

[ɪk'sperɪmənt][ɔːr][nɑːt] , ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Experiment or not , he's in his element .
实验 或者 不是 , 他是 在 他的 元素 .

不管是不是实验，他都如鱼得水。

[ðə; ði][sɪks][men][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['lɑːrkɪn] .
The six men sat drinking their beer and watching Larkin .
这 六 男人 卫星 喝 他们的 啤酒 和 观看 拉金 .

六个男人坐在那里喝着啤酒，看着拉金。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kliːv] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] .
But only Cleve was aware of the skill with which the man worked .
但 仅有的 克利夫 曾是 意识到的 的 这 技能 和 哪个 这 男人 工作 .

但只有克利夫知道这个人工作起来有多么娴熟。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃər] ;
The gradual application of pressure ;
这 逐渐地 应用 的 压力 ;

逐渐施加压力；

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [bɑːg] [tuː; tə] [bɑːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪ'triːt]

the	careful	moving	forward	from	bog	to	bog	with	the	path	of	retreat
这	小心	移动	向前	从	沼泽	到	沼泽	和	这	小路	的	撤退

['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

always	open	.
总是	打开	.

小心翼翼地从一个沼泽前进到另一个沼泽，始终保留着撤退的余地。

[frʌm; frəm] ['ʃɑːrpnəs] [tuː; tə] ['brʌsknəs] .

From	sharpness	to	brusqueness	.
从	锐利度	到	粗鲁	.

从尖锐到生硬。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʌsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrʃ] .

From	the	brusque	to	the	harsh	.
从	这	粗暴	到	这	残酷的	.

从生硬到苛刻。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] .

From	the	harsh	to	the	brutal	.
从	这	残酷的	到	这	野蛮	.

从严酷到残酷。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [smɪθ] [æskt] ,

"	Will	you	tell	me	,	"	Smith	asked	,
"	将要	你	告诉	我	,	"	史密斯	问	,

"你能告诉我吗？"史密斯问道。

" [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] ?

"	why	we	have	to	sit	here	drinking	like	a	pack	of	fools	?
"	为什么	我们	有	到	坐	这里	喝	喜欢	一个	盒	的	傻瓜	?

我们为什么要像一群傻瓜一样坐在这里喝酒?

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [bɪr] . "

I	don't	like	beer	.	"
我	不	喜欢	啤酒	.	"

我不喜欢啤酒。

" [aɪm] [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " ['kliːv] [sed] .

"	I'm	not	enjoying	it	,	either	,	"	Cleve	said	.
"	我是	不是	享受	它	,	任何一个	,	"	克利夫	说	.

"我也不喜欢这样，"克利夫说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [raɪt]

"	But	you	can	certainly	understand	that	the	roles	must	be	set	right
"	但	你	能	当然	理解	那	这	角色	必须	是	放	正确的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

"但你当然可以理解，角色必须从一开始就设定好。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['mæstərz] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'dʌkt]

They	must	understand	we	are	their	masters	,	so	we	must	conduct
他们	必须	理解	我们	是	他们的	大师	,	所以	我们	必须	执行

[ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

ourselves	in	that	manner	.
我们自己	在	那	方式	.

他们必须明白我们是他们的主人，所以我们必须以主人的身份行事。

['nevər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['kɑːmprəmaɪz] .

Never	any	sign	that	could	be	interpreted	as	compromise	.
绝不	任何	符号	那	可以	是	翻译	作为	妥协	.

绝不表现出任何可能被解读为妥协的迹象。

" ['lɑ:rkɪn] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] [dɪtʃ] ,

"	Larkin	,	satisfied	with	the	progress	of	the	entirely	useless	ditch	,
"	拉金	,	使满意	和	这	进步	的	这	完全	无用	沟	,

拉金对这条完全没用的沟渠的进展感到满意，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

came	to	the	table	and	raised	a	glass	of	beer	.
来了	到	这	桌子	和	提高	一个	玻璃	的	啤酒	.

他走到桌边，举起一杯啤酒。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][foʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

He	wiped	the	foam	from	his	mustache	and	asked	,	"	What	do	you	think
他	擦拭	这	泡沫	从	他的	胡子	和	问	,	"	什么	做	你	思考

?

?
?

他擦掉胡子上的泡沫，问道："你觉得怎么样？"

" [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] [tɔ:rd] ['kli:v] .

"	directing	the	question	toward	Cleve	.
"	导演	这	问题	朝向	克利夫	.

把问题转向克利夫。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['mɑ:ʃiənz][wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .

THE	latter	regarded	the	sweating	Martians	with	calculating	eyes	.
这	后者	认为	这	出汗	火星人	和	计算	眼睛	.

后者用审视的目光打量着汗流浃背的火星人。

" [its] ['goʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] .

"	It's	going	entirely	as	I	predicted	.
"	它是	去	完全	作为	我	预测	.

"事情完全按照我的预测发展。"

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

The	next	step	is	in	order	,	I	believe	.	"
这	下一个	步	是	在	命令	,	我	相信	.	"

我认为下一步是必要的。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] ? "

"	You	think	it's	safe	?	"
"	你	思考	它是	安全的	?	"

你觉得安全吗?

" [aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'm	certain	of	it	.
"	我是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

" [smɪθ] , ['stʌdiɪŋ] ['lɑ:rkɪn] , [sɔ:] [ðə; ði]['lætər] [smaɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ɪts]

"	Smith	,	studying	Larkin	,	saw	the	latter	smile	,	and	was	again	struck	by	its
"	史密斯	,	学习	拉金	,	锯	这	后者	微笑	,	和	曾是	再次	击	经过	它是

['kwɑ:ləti] .

quality	.
质量	.

"史密斯在研究拉金时，看到了后者的笑容，再次被其笑容的特质所打动。

[wət'evər] [ðə; ði] [test] , ['lɑ:rkɪnz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Whatever	the	test	,	Larkin's	for	it	,	even	above	the	call	of	scientific
任何	这	测试	,	拉金的	为了	它	,	甚至	多于	这	称呼	的	科学

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

无论是什么考验，拉金都欣然接受，甚至凌驾于科学实验之上。

['lɑ:rkɪn][wʌz; wəz] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

Larkin	**was**	**uncoiling**	**the**	**whip**	**from**	**his**	**belt**	**.**
拉金	曾是	展开	这	鞭	从	他的	腰带	.

拉金正从腰带上解下鞭子。

[hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fæst] - ['di:pənɪŋ] [dɪtʃ] .

He	**strode**	**toward**	**the**	**fast**	**-**	**deepening**	**ditch**	**.**
他	大步走	朝向	这	快速地	-	加深	沟	.

他大步走向那条迅速加深的沟渠。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

He	**selected**	**a**	**subject**	**.**
他	已选	一个	主题	.

他选定了一个科目。

" [ju:; jʊ] — ['felər] .

"	**You**	**—**	**fella**	**.**
"	你	—	伙计	.

你——伙计。

[jʊə(r)] ['leɪzi] , [hʌ] ?

You're	**lazy**	**,**	**huh**	**?**
你是	懒惰的	,	嗯	?

你很懒啊?

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊld] - [brɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

You	**like**	**to**	**gold**	**-**	**brick**	**it**	**?**
你	喜欢	到	金子	-	砖	它	?

你喜欢用金砖砌墙吗?

[ðen] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] !

Then	**see**	**how**	**you**	**like**	**this**	**!**
然后	看	如何	你	喜欢	这	!

看看你喜不喜欢这个!

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] .

"	**He**	**laid**	**the**	**whip**	**across**	**the**	**green**	**shoulders**	**of**	**the**	**Martian**	**.**
"	他	铺设	这	鞭	穿过	这	绿色的	肩膀	的	这	火星人	.

他将鞭子搭在火星人的绿色肩膀上。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [wɪnst] .

The	**Martian**	**winced**	**.**
这	火星人	畏缩	.

火星人畏缩了一下。

[hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [ʃi:ld] [ɔ:f][ðə; ði] [wɪp] .

He	**raised**	**an**	**arm**	**to**	**shield**	**off**	**the**	**whip**	**.**
他	提高	一个	手臂	到	盾	离开	这	鞭	.

他抬起手臂挡住鞭子。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Again	**it**	**curled**	**against**	**his**	**flesh**	**.**
再次	它	卷曲	反对	他的	肉	.

它再次蜷缩在他的皮肤上。

[hi:; hi] ['hwɪmpəd] .

He	**whimpered**	**.**
他	呜咽	.

他呜咽了一声。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz][stɑ:rk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

His	**grin**	**was**	**stark**	**,**	**inquiring**	**.**
他的	咧嘴笑	曾是	斯塔克	,	查询	.

他咧嘴一笑，眼神中带着探究。

" [hɪt] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] , [juː; jʊ] [griːn] ['bæstərd] !
" Hit that shovel , you green bastard !
" 打 那 铲 , 你 绿色的 混蛋 !

“拿起铲子，你这绿皮混蛋！”

" ['lɑːrkɪn] [rɔːrd] .
" Larkin roared .
" 拉金 咆哮 .

拉金咆哮道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] .
The Martian understood .
这 火星人 理解 .

火星人明白了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maːʃiənz] .
So did the other Martians .
所以 做过 这 其他 火星人 .

其他火星人也一样。

[ðer; ðər] ['mʌslz] ['kwivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] .
Their muscles quivered as they drove into their work .
他们的 肌肉 颤抖 作为 他们 驾驶 进入 他们的 工作 .

他们开车上班时，肌肉都在颤抖。

['lɑːrkɪn] [keɪm] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] ['driːmɪli] , [smɪθ] [θɔːt] .
Larkin came back , smiling — almost dreamily , Smith thought .
拉金 来了 后退 , 微笑 — 几乎 梦幻般地 , 史密斯 想法 .

拉金回来了，脸上带着微笑——史密斯心想，那笑容几乎像梦境一般。

['kliːv] [sed] , " ['eksələnt] .
Cleve said , " Excellent .
克利夫 说 , " 出色的 .

克利夫说：“太好了。”

[aɪd]['hɑːrdli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'fɔːrməti] .
I'd hardly hoped for such conformity .
ID 几乎 希望 为了 这样的 一致性 .

我几乎没料到会如此循规蹈矩。

['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Hardly expected it . "
几乎 预期的 它 . "

真是出乎意料。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [smɪθ] [æskt] ,
" You mean , " Smith asked ,
" 你 意思是 , " 史密斯 问 ,

“你的意思是，”史密斯问道，“

" [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [kæn; kən][biː; bi][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
" that this little scene can be projected from a dozen to a hundred ?
" 那 这 小的 场景 能 是 预计 从 一个 打 到 一个 百 ?

“这个小场景可以投影到十几个人甚至一百个人身上吗？”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — ? "
From a hundred to a thousand — ? "
从 一个 百 到 一个 千 — ? "

从一百到一千——？

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " ['kliːv] [sed] .
" From this little plot to the whole , surface of the planet , " Cleve said .
" 从 这 小的 阴谋 到 这 所有的 , 表面 的 这 行星 , " 克利夫 说 .

“从这小小的一块地皮到整个星球表面，”克利夫说道。

" [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

"	The	mass	is	nothing	more	than	a	collection	of	individuals	.
"	这	大量的	是	没有什么	更多的	比	一个	收藏	的	个人	.

群体只不过是个体的集合。

[kən'troʊl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][mɑ:b] .

Control	the	individual	and	you've	got	the	mob	.
控制	这	个人	和	你已经	得到	这	暴民	.

控制了个人，就控制了群体。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθəd] .

That	is	if	you	follow	through	with	the	original	method	.
那	是	如果	你	跟随	通过	和	这	原来的	方法	.

前提是你坚持使用原方法。

[set] [ðə; ði][hɑ:rd] ['pætərn] . "

Set	the	hard	pattern	.	"
放	这	难的	图案	.	"

设定硬性标准。

" [ðen] [wɪə(r)][ɪn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	we're	in	—	is	that	it	?
"	然后	是	在	—	是	那	它	?

"那我们就进去了——就这样吗？"

[ðeɪv] [pæst] ['evri] [test] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] . "

They've	passed	every	test	with	flying	colors	.	"
他们有	通过了	每一个	测试	和	飞行	颜色	.	"

他们以优异的成绩通过了所有考验。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " ['kli:v] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I'm	sure	they	will	,	"	Cleve	said	,	frowning	.
"	我是	当然	他们	将要	,	"	克利夫	说	,	皱眉	.

"我相信他们会的，"克利夫皱着眉头说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:roʊ] . "

"	But	we	must	be	thorough	.	"
"	但	我们	必须	是	彻底	.	"

但我们必须做到万无一失。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [test] ? "

"	There's	still	another	test	?	"
"	有	仍然	其他	测试	?	"

还有一次测试吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [səb'sɜ:rviəns] .

The	test	of	final	and	complete	subservience	.
这	测试	的	最终的	和	完全的	臣服	.

对最终和彻底臣服的考验。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pru:vn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['mæstərz] . "

It	must	be	proven	beyond	all	doubt	that	they	know	their	masters	.	"
它	必须	是	已证实	超过	全部	怀疑	那	他们	知道	他们的	大师	.	"

必须毫无疑问地证明他们认识他们的主人。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'wer] [jet] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['mæstərz] ? "

"	You	don't	think	they're	aware	yet	that	we	are	their	masters	?	"
"	你	不	思考	它们是	意识到的	然而	那	我们	是	他们的	大师	?	"

"你以为他们还没意识到我们是他们的主人吗？"

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] .
" I'm sure they know .
" 我是 当然 他们 知道 .

“我相信他们知道。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] .
It only remains to be proven .
它 仅有的 遗迹 到 是 已证实 .

这只是时间问题。

" ['kliːv] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]['lɑːrkɪn] .
" Cleve glanced up at Larkin .
" 克利夫 瞥了一眼 向上 在 拉金 .

克利夫抬头看了拉金一眼。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tə'deɪ] .
" Maybe this is as far as we should go today .
" 或许 这 是 作为 远的 作为 我们 应该 去 今天 .

“或许今天我们就到此为止吧。”

[wiːv] [meɪd] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] .
We've made marvelous progress .
我们已经 制成 奇妙 进步 .

我们取得了巨大的进步。

" [ðæt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [weɪv] [ʌv; əv] ['lɑːrkɪnz] [hænd] ; [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['bɪldər]
" That characteristic wave of Larkin's hand ; the gesture of the empire builder
" 那 特征 海浪 的 拉金的 手 ; 这 手势 的 这 帝国 建筑商
['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['maʊntnz] .
brushing away mountains .
刷牙 离开 山脉 .

“拉金标志性的挥手动作；帝国缔造者拂去群山的姿态。

" [waɪ] [weɪt] ?
" Why wait ?
" 为什么 等待 ?

何必等待?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
I want to get this thing over with .
我 想 到 得到 这 事物 超过 和 .

我想尽快结束这件事。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðeə(r)] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [θʌm] .
You said yourself they're under our thumb .
你 说 你自己 它们是 在下面 我们的 拇指 .

你自己也说了，他们都在我们的掌控之下。

" ['kliːv] ['pɒndəd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['maːʃiənz] .
" Cleve pondered , staring at the Martians .
" 克利夫 沉思 , 凝视 在 这 火星人 .

克利夫凝视着火星人，沉思着。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][weɪt] .
There's really no reason to wait .
有 真的 不 原因 到 等待 .

真的没有理由再等了。

" ['lɑ:rkɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['digəz] , ['oʊnli][hæf]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Larkin** **smiled** **and** **turned** **toward** **the** **diggers** , **only** **half** **visible** **now** **from** **the**
" 拉金 微笑 和 转向 朝向 这 挖掘机 , 仅有的 一半 可见的 现在 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
depths **of** **the** **ditch** .
深度 的 这 沟 .

"拉金笑了笑，转身看向挖掘者们，现在只能从沟渠深处看到他们的一半。"

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [mɔ:r] [ker] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]
He **walked** **forward** , **appearing** **to** **exercise** **more** **care** , **this** **time** , **in** **the** **selection**
他 步行 向前 , 出现 到 锻炼 更多的 关心 , 这 时间 , 在 这 选择
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
of **his** **subject** .
的 他的 主题 .

他向前走去，这一次，在选择拍摄对象时似乎更加谨慎。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .
Finally , **he** **pointed** **at** **one** **of** **the** **Martians** .
最后 , 他 尖 在 一 的 这 火星人 .

最后，他指着其中一个火星人。

" [ju:; jʊ] — ['felər] !
" **You** **—** **fella** **!**
" 你 — 伙计 !

你——伙计！

[kʌm] [hɪr] !
Come **here** **!**
来 这里 !

过来！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fju:zd] .
" **Several** **of** **them** **looked** **at** **one** **another** **a** **trifle** **confused** .
" 一些 的 他们 看起来 在 一 其他 一个 琐事 使困惑 .

他们几个面面相觑，有些困惑。

" [ju:; jʊ] — [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
" **You** **—** **damn** **it** **!**
" 你 — 该死 它 !

你——该死的！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .
" **One** **of** **them** **climbed** **slowly** **from** **the** **trench** .
" 一 的 他们 攀登 缓慢地 从 这 沟 .

其中一人缓缓地从战壕里爬了出来。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] , [smɪθ] ['noʊtɪst] [tu:] [θɪŋz] .
While **he** **was** **engaged** **in** **so** **doing** , **Smith** **noticed** **two** **things** .
尽管 他 曾是 已订婚的 在 所以 正在做 , 史密斯 注意到 二 事物 .

在做这件事的过程中，史密斯注意到了两件事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['sɪmjuleɪtɪd][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] ['lɑ:rkɪnz] [feɪs] .
He **saw** **the** **look** **of** **rage** , **simulated** **or** **otherwise** , **that** **came** **into** **Larkin's** **face** .
他 锯 这 看 的 愤怒 , 模拟 或者 否则 , 那 来了 进入 拉金的 脸 .

他看到了拉金脸上露出的愤怒表情，不管是装出来的还是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [kliːvz] ['fɪŋgərz] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	**he**	**saw**	**Cleve's**	**fingers**	**tighten**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	他	锯	克利夫斯	手指	拧紧	在	这	边缘	的	这	桌子	.

他看到克利夫的手指紧紧地攥住了桌子边缘。

['lɑːrkɪn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ; [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Larkin	**had**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**fist**	**;**	**a**	**roar**	**in**	**his**	**voice**	**.**
拉金	有	一个	枪	在	他的	拳头	;	一个	吼	在	他的	嗓音	.

拉金手里拿着枪，声音咆哮起来。

" [wen] [aɪ] [tɔːk] — [juː; jʊ][dʒʌmp] !

"	**When**	**I**	**talk**	**—**	**you**	**jump**	**!**
"	什么时候	我	讲话	—	你	跳	!

"我说话的时候，你们就跳起来！"

[get] [ðæt] ?

Get	**that**	**?**
得到	那	?

明白了吗?

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

All	**of**	**you**	**!**
全部	的	你	!

你们所有人!

" [hiː; hi]['faɪərd] [θriː] ['bulits]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [breɪn] .

"	**He**	**fired**	**three**	**bullets**	**into**	**the**	**Martian's**	**brain**	**.**
"	他	被解雇	三	子弹	进入	这	火星人的	脑	.

他向火星人的大脑开了三枪。

[ðə; ði] ['lætər] [slʌmpt] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**latter**	**slumped**	**grinning**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	后者	瘫倒	咧嘴笑	到	这	地面	.

后者咧嘴一笑，瘫倒在地。

['lɑːrkɪn] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] , [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Larkin	**,**	**his**	**breath**	**coming**	**jerkily**	**,**	**stood**	**poised**	**on**	**the**	**balls**	**of**	**his**	**feet**	**.**
拉金	,	他的	气息	未来	生硬地	,	站立	准备	在	这	球	的	他的	脚	.

拉金呼吸急促，踮起脚尖，保持着平衡。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt]['froʊz(ə)n] — ['weɪtɪŋ] .

The	**men**	**at**	**the**	**table**	**sat**	**frozen**	**—**	**waiting**	**.**
这	男人	在	这	桌子	卫星	冷冻	—	等待	.

桌边的男人们呆立不动，等待着。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['maːʃiənz] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

Around	**them**	**—**	**on**	**the**	**plain**	**—**	**some**	**two**	**hundred**	**Martians**	**stood**	**motionless**	**.**
大约	他们	—	在	这	清楚的	—	一些	二	百	火星人	站立	静止不动	.

在他们周围——在平原上——大约两百名火星人一动不动地站着。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] , [smɪθ] [θɔːt] .

The	**final**	**test**	**,**	**Smith**	**thought**	**.**
这	最终的	测试	,	史密斯	想法	.

史密斯心想，这是最后的考验。

[tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] .

To	**prove**	**they're**	**cattle**	**.**
到	证明	它们是	牛	.

为了证明它们是牛。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pæst] ['æftər][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]['feɪdɪd][aʊt] .

A	**FULL**	**minute**	**passed**	**after**	**the**	**echo**	**of**	**the**	**gun**	**faded**	**out**	**.**
一个	满的	分钟	通过了	后	这	回声	的	这	枪	褪色	出去	.

枪声回响消失后，整整过了一分钟。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
And **nothing** .
和 没有什么 .

什么也没有。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [wer] [ðeid] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Earthmen** **picked** **up** **their** **breathing** **where** **they'd** **dropped** **it** .
这 地球人 挑选 向上 他们的 呼吸 在哪里 他们会 掉落 它 .

地球人重新恢复了呼吸。

['lɑːrkɪnz] [breθ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['sævɪdʒ] [vɔɪs] — [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] .
Larkin's **breath** **exploded** **in** **savage** **voice** **—** **triumphant** **voice** .
拉金的 气息 爆炸了 在 野蛮的 嗓音 — 凯 嗓音 .

拉金的呼吸爆发出一阵狂野的、胜利的呐喊。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
The **Martians** **were** **his** .
这 火星人 是 他的 .

火星人是他的。

" [kʌm] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Come** **on** **,** **some** **of** **you** **!**
" 来 在 , 一些 的 你 !

“来吧，你们中的一些人！”

[dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]['beri] [ðæt] ['kæriən] !
Dig **a** **hole** **and** **bury** **that** **carrion** **!**
挖 一个 洞 和 埋葬 那 腐肉 !

挖个坑把那具腐肉埋了吧!

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [stɪl] ['wʌndɚz] [huːz] [bɔːs] [ə'raʊnd] [hɪr] — [let][hɪm; ɪm][step]['fɔːrwərd] ! "
And **if** **anybody** **still** **wonders** **who's** **boss** **around** **here** **—** **let** **him** **step** **forward** **!** **"**
和 如果 任何人 仍然 奇迹 谁是 老板 大约 这里 — 让 他 步 向前 ! "

如果还有人想知道谁才是这里的老大——那就让他站出来!

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **They** **took** **it** **!**
" 他们 采取 它 !

他们拿走了!

" ['kliːv] ['wɪspəd] .
" **Cleve** **whispered** .
" 克利夫 低声说道 .

克利夫低声说道。

" ['glɔːri][biː; bi] — [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Glory** **be** **—** **they** **took** **it** **!**
" 荣耀 是 — 他们 采取 它 !

“荣耀归于上帝——他们拿下了它！”

" [fɔːr] ['maːʃiənz] [klaɪmd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .
" **Four** **Martians** **climbed** **grinning** **from** **the** **trench** .
" 四 火星人 攀登 咧嘴笑 从 这 沟 .

“四个火星人咧着嘴从沟里爬了出来。”

[ðeɪ] [feɪst] ['lɑːrkɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
They **faced** **Larkin** **and** **stood** **as** **though** **awaiting** **instructions** .
他们 面对 拉金 和 站立 作为 尽管 等待中 指示 .

他们面对着拉金，站着，仿佛在等待指示。

" [dɪg][ðer; ðər] , " ['lɑ:rkɪn] [sed] .

"	Dig	there	,	"	Larkin	said	.
"	挖	那里	,	"	拉金	说	.

“就在那儿挖，”拉金说。

[ðeɪ] [went] ['stɑ:lɪdli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['lɑ:rkɪn] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtɪŋ]

They	went	stolidly	to	work	and	Larkin	pocketed	his	gun	,	making	the	pocketing
他们	去	沉稳地	到	工作	和	拉金	口袋	他的	枪	,	制作	这	口袋

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

a	gesture	of	contempt	.
一个	手势	的	鄙视	.

他们一本正经地去上班了，拉金把枪放进口袋，这种放进口袋的举动是一种轻蔑的姿态。

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['kli:v] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æn; ən] ['æbstrækt] ['prɑ:bləm] ,

"	You	see	,	"	Cleve	said	,	with	the	tone	of	one	explaining	an	abstract	problem	,
"	你	看	,	"	克利夫	说	,	和	这	语气	的	一	解释	一个	抽象的	问题	,

“你看，”克利夫用解释抽象问题的语气说道，“

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl]

"	we	were	at	somewhat	of	a	disadvantage	because	they	are	incapable
"	我们	是	在	有些	的	一个	劣势	因为	他们	是	无法

[ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	indicating	emotion	by	facial	expression	.
的	表明	情感	经过	面部的	表达	.

“我们有点处于劣势，因为他们无法通过面部表情来表达情绪。”

[ðʌs] [ðə; ði] [læst] [test] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Thus	the	last	test	was	necessary	.
因此	这	最后的	测试	曾是	必要的	.

因此，最后一次测试是必要的。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fɪr] ['pri:viəsli] [ɪn'stɪld] ,

If	we	could	have	judged	the	degree	of	fear	previously	instilled	,
如果	我们	可以	有	评判	这	程度	的	害怕	之前	灌输	,

如果我们能够判断之前灌输的恐惧程度，

[ðæt] [læst] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] . "

that	last	might	not	have	been	necessary	.	"
那	最后的	可能	不是	有	到过	必要的	.	"

最后那一步或许并非必要。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃek] [ˌnʌnðə'les] , " [deɪn] [sed] .

"	Just	as	well	to	have	a	double	check	nonetheless	,	"	Dane	said	.
"	只是	作为	出色地	到	有	一个	双倍的	查看	尽管如此	,	"	丹恩	说	.

“不过，再检查一遍总是没错的，”戴恩说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

"	Look	at	them	!
"	看	在	他们	!

“看看他们！”

[ju:d] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [hæd; həd] ['hæpənd] .

You'd	think	nothing	out	of	the	ordinary	had	happened	.
你会	思考	没有什么	出去	的	这	普通的	有	发生	.

你会觉得一切如常。

" ['lɑ:rkɪn] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Larkin	strode	back	to	the	table	.
"	拉金	大步走	后退	到	这	桌子	.

拉金大步走回桌边。

" [glæd][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	we	got	it	over	with	,	"	he	said	.
"	高兴的	我们	得到	它	超过	和	,	"	他	说	.

“很高兴这件事终于结束了，”他说。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] .

"	Now	we	know	.
"	现在	我们	知道	.

现在我们知道了。

['kliːv] [kæn; kən] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tə'mɑːroʊ] .

Cleve	can	head	back	for	Earth	tomorrow	.
克利夫	能	头	后退	为了	地球	明天	.

克利夫明天就可以返回地球了。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] , [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Initial	supplies	will	come	to	about	twenty	million	,	I	estimate	.
最初的	补给品	将要	来	到	关于	二十	百万	,	我	估计	.

我估计首批供应量约为两千万。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['riːəli] [draɪv] [ðiːz] ['begərz] .

The	rest	of	us	can	stay	here	and	really	drive	these	beggars	.
这	休息	的	我们	能	停留	这里	和	真的	驾驶	这些	乞丐	.

我们其他人可以留在这里，好好“驱赶”这些乞丐。

[get][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [dʌg] ; [get][ðə; ði] [rɑːk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] . "

Get	the	foundations	dug	;	get	the	rock	down	from	the	hills	.	"
得到	这	基础	挖	;	得到	这	岩石	向下	从	这	丘陵	.	"

先把地基挖好；把山上的石头运下来。

" [ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , " [sed] [deɪn] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	A	planet	in	glorious	resurrection	,	"	said	Dane	,	the	poet	of	the	group	.
"	一个	行星	在	辉煌	复活	,	"	说	丹恩	,	这	诗人	的	这	团体	.

“一颗正在荣耀复活的星球，”该团体的诗人戴恩说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [greɪv] [dʌg] , " ['kliːv] [əb'zɜːrvd] .

"	They've	got	the	grave	dug	,	"	Cleve	observed	.
"	他们有	得到	这	严重	挖	,	"	克利夫	观察到	.

“他们已经把坟墓挖好了，”克利夫说道。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] . "

"	They're	waiting	for	orders	.	"
"	它们是	等待	为了	订单	.	"

“他们在等命令。”

" [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] , " ['evənz] ['mʌtəd] .

"	Such	cattle	,	"	Evans	muttered	.
"	这样的	牛	,	"	埃文斯	低声说道	.

“真是些牲口，”埃文斯嘟囔道。

['lɑːrkɪn] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Larkin	strode	back	to	the	grave	.
拉金	大步走	后退	到	这	严重	.

拉金大步走向坟墓。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

" [hɪm; ɪm] — ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

"	Him	—	body	into	the	grave	.
"	他	—	身体	进入	这	严重	.

“他——尸体入土。”

[snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Snap	into	it	.
折断	进入	它	.

咔哒一声，扣上它。

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

We've	got	work	to	do	.
我们已经	得到	工作	到	做	.

我们还有工作要做。

" [ðə; ði]['maːʃiənz][pʊt][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

"	The	Martians	put	the	body	into	the	grave	.
"	这	火星人	放	这	身体	进入	这	严重	.

"火星人把尸体放进了坟墓。"

[ðen] [ə; eɪ][tɔːl] , [griːn] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]['lɑːrkɪn] .

Then	a	tall	,	green	man	appeared	behind	Larkin	.
然后	一个	高的	,	绿色的	男人	出现	在后面	拉金	.

这时，一个身材高大、皮肤呈绿色的男人出现在拉金身后。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['lɑːrkɪnz]['bɑːdi] .

He	put	his	arms	around	Larkin's	body	.
他	放	他的	武器	大约	拉金的	身体	.

他用双臂环抱住拉金的身体。

[ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm] ['lɑːrkɪnz] ['pɑːkɪt] .

Another	Martian	took	the	gun	from	Larkin's	pocket	.
其他	火星人	采取	这	枪	从	拉金的	口袋	.

另一名火星人从拉金的口袋里拿走了枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

And	they	pushed	the	screaming	Earthman	down	into	the	grave	.
和	他们	推动	这	尖叫	地球人	向下	进入	这	严重	.

他们将尖叫的地球人推进了坟墓。

[smɪθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Smith	sprang	to	his	feet	.
史密斯	弹簧	到	他的	脚	.

史密斯猛地站了起来。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! "

"	For	God's	sake	!	"
"	为了	神的	清酒	!	"

"看在上帝的份上！"

" [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Sit	down	,	you	fool	!
"	坐	向下	,	你	傻子	!

"坐下，你这个傻瓜！"

" ['kliːv] [hist] .

"	Cleve	hissed	.
"	克利夫	嘶嘶作响	.

克利夫嘶嘶地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	you	want	to	die	?
"	做	你	想	到	死	?

你想死吗?

[wiːv] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] .

We've	miscalculated	.
我们已经	误算	.

我们算错了。

['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] .
Something's wrong .
某样东西 错误的 .

出问题了。

" [ðə; ði][bɪg]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['lɑ:rkɪn] .
" The big Martian was standing on Larkin .
" 这 大的 火星人 曾是 常设 在 拉金 .

“那个高大的火星人站在拉金身上。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
The others threw in the soil .
这 其他的 扔 在 这 土壤 .

其他人则往里扔了土。

['lɑ:rkɪn] , [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['sænəti] , [wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Larkin , now beyond sanity , was gibbering like an animal .
拉金 , 现在 超过 理智 , 曾是 胡言乱语 喜欢 一个 动物 .

拉金此时已丧失理智，像野兽一样胡言乱语。

[smɪθ] [sæt] [daʊn] .
Smith sat down .
史密斯 卫星 向下 .

史密斯坐了下来。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['tæbloʊ] .
The Earthman presented a frozen tableau .
这 地球人 呈现 一个 冷冻 画面 .

地球人呈现出一幅凝固的画面。

[su:n] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['mɑ:rʃ(ə)n] [stept] [aʊt]
Soon the gibbering could no longer be heard and the big Martian stepped out
很快 这 胡言乱语 可以 不 更长 是 听到 和 这 大的 火星人 步 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

很快，那嘈杂的声音消失了，高大的火星人从坟墓里走了出来。

" [li:v] ['evriθɪŋ] , " ['kli:v] ['wɪspəd] .
" Leave everything , " Cleve whispered .
" 离开 一切 , " 克利夫 低声说道 .

“把一切都留下，”克利夫低声说道。

" [get] [ʌp] ['veri] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Get up very casually and walk back to the ship .
" 得到 向上 非常 随意地 和 走 后退 到 这 船 .

“起身，若无其事地走回船上。”

[get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
Get inside it . "
得到 里面 它 . "

进去看看。

" [meɪ] [gɑ:d] [help] [ˌju: 'es] , " [deɪn] ['kweɪvəd] .
" May God help us , " Dane quavered .
" 可能 上帝 帮助 我们 , " 丹恩 颤抖 .

“愿上帝保佑我们，”丹恩颤抖着说。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

[ækt]['nætʃ(ə)rəl] .
Act **natural** **.**
行为 自然的 .

表现得自然点。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði]['maːʃiənz] [stʊd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt]
" **They** **went** **back** **and** **got** **into** **the** **ship** **while** **the** **Martians** **stood** **patiently** **about**
" 他们 去 后退 和 得到 进入 这 船 尽管 这 火星人 站立 耐心 关于
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
waiting **for** **something** **to** **happen** **.**
等待 为了 某物 到 发生 .

“他们返回并进入飞船，而火星人则耐心地站在一旁，等待着事情发生。”

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈroʊz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [teɪl][frʌm; frəm]
Their **patience** **was** **rewarded** **when** **the** **ship** **arose** **on** **a** **great** **flaming** **tail** **from**
他们的 耐心 曾是 奖励 什么时候 这 船 出现 在 一个 伟大的 炽盛 尾巴 从
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the **surface** **of** **the** **planet** **.**
这 表面 的 这 行星 .

他们的耐心得到了回报，飞船拖着一条巨大的火焰尾巴从行星表面升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
It **was** **a** **sight** **worth** **waiting** **for** **.**
它 曾是 一个 视线 值得 等待 为了 .

这是值得等待的景象。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **If** **Worlds** **of** **Science** **Fiction** **July** **1952** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神